

VERKOOPSVORWAARDEN EN FACTUURVOORWAARDEN

Door het ondertekenen van een bestelling of ontvangst van de goederen of aanvaarding van de factuur, verklaart de cliënt zich akkoord met onderhavige verkoopsvoorwaarden met uitsluiting van alle andere, zijn aankoopvoorwaarden inbegrepen.

1. Partijen en vooraanregeling.

In de onderhavige algemene verkoopsvoorwaarden en factuurvoorwaarden wordt CDC Cabines de Ciney sa, gelegen te Achène, "de verkoper" genoemd. De klant wordt verder vermeld als "de koper". Alle contracten zijn uitsluitend aan onderhavige voorwaarden onderworpen; behoudens afwijkende uitsluitend schriftelijk door de verkoper aanvaard. Deze voorwaarden hebben voorrang op alle tegenstrijdige of anderszinds afwijkende afspraken van de koper. Afwijkende bedingen en/of bijkomende voorwaarden zijn slechts bindend voor de verkoper, wanneer ze schriftelijk aanvaard worden.

2. Offertes, bestellingen en leveringstermijnen.

Alle offertes, prijzopgaven en bestellingen zijn vrijblijvend en verbinden de verkoper slechts na schriftelijke bevestiging. De offertes en prijzen zijn enkel geldig gedurende de vermelde geldigheidstermijn. Termijnen voor levering van goederen of van montagewerken welke worden overeengekomen met de koper zijn geldig voor zover er zich geen omstandigheden van overmacht voordoen. In dit laatste geval bestaat het recht de bestelling geheel of gedeeltelijk te annuleren of de levering uit te stellen, zonder dat de verkoper hiervoor kosten aangerekend kunnen worden. In geval van een laattijdige voorafbetaling der facturen worden de termijnen zonder enige vermindering verlengd met het aantal kalenderdagen gelijk aan het aantal kalenderdagen waarmee de koper met de betaling laattijdig is gebleven. In ieder geval begint de levertermijn pas te lopen van zodra de verkoper in het bezit is van alle inlichtingen nodig voor de fabricatie en desgevallend van de eerste betaling die bedongen is in de betalingsvoorwaarden. Bij niet tijdige afname door de koper, zoals overeengekomen, wordt na een tijdspanne van 14 dagen stockkosten aangerekend ten belope van 10 per duizend van de waarde van het materiaal per week tot op het ogenblik dat de goederen de inrichting van de verkoper verlaten. De opslag geschiedt op risico van de koper. In geval de goederen niet tijdig werden afgenomen, behoudt de verkoper zich het recht de prijzen te herzien volgens de bepalingen van de herzieningsformule van het typebest 101 van het Ministerie van Openbare Werken. Het materiaal wordt in ieder geval voor 80% in rekening gebracht bij het ter beschikking stellen in onze werkhuizen; het saldo van 20% wordt verrekend bij de montage ter plaatse. Een wijziging van een bestelling zal slechts door de verkoper aanvaard worden mits zijn schriftelijk akkoord en voor zover deze nog enkele beschikking genomen heeft voor de uitvoering van de bestelling. Voor bestellingen minder dan 125 euro exclusief B.T.W. zullen 50 euro administratiekosten in rekening gebracht worden. Bij een annulatie of ontbinding van het beding door de koper, 24 uur na bestelling, behoudt de verkoper zich het recht voor tot verdring van 35% van de koopprijs als annulatievergoeding. Na deze termijn bedraagt de vergoeding een bedrag tussen 50% en 80% van de koopprijs.

3. Behandeling van goederen van derden.

In geval van onvrijwillige schade ontstaan buiten onze wil om, zijn de goederen toebehorend aan derden niet verzekerd. De bewaring van de goederen, in afwachting van de behandeling, levering of afhandeling, geschiedt op risico en kosten van de koper. Bij een te late levering van de goederen door de koper wordt de levertermijn verlengd met het aantal kalenderdagen vertraging.

4. Plannen, documenten en vergunningen.

De gewichten en andere karakteristieken van onze producten vermeld in onze catalogen, offertes, reclames zijn indicatieve waarden. De verkoper behoudt zich hierbij het recht, ten allen tijde, aanpassingen door te voeren met betrekking tot de vermelde karakteristieken van zijn producten. Indien nodig levert de verkoper na bestelling de plannen van de installatie en nodige funderingen. De maten van de funderingsmassieven worden slechts bij wijze van aanduiding gegeven; er dient duidelijk rekening gehouden te worden met de door ons opgegeven constructieafmetingen welke steeds voldoen aan de vereisten van de plaatselijke stroomrederaar waar de goederen gemonteerd worden. De verkoper kan niet instaan voor de vertraging opgelopen in de aanvaarding van de plannen door de koper of de bevoegde instelling. Er wordt steeds verondersteld dat de eventueel door de koper opgegeven plannen en afmetingen van lokalen, funderingen e.d. correct zijn en de verkoper kan dus niet verantwoordelijk gesteld worden indien deze in werkelijkheid niet in overeenstemming zijn. Alle bijkomende constructiekosten hieruit voortvloeiend zijn dan ook ten laste van de koper. Ingeval de installatie geschiedt door onze zorgen dient de koper steeds een bouw- en exploitatievergunning te kunnen voorleggen, en dit één maand voor de werkeerzingsdata. Indien nodig dient de koper ook andere vergunningen voor kraanwerken, milieuvergunning, v.d. te kunnen voorleggen. Vertragingen ten gevolge van het ontbreken van de nodige vergunningen worden beschouwd als een laattijdige afname van de goederen (zie artikel 2 par. 4&5). De verkoper behoudt zich het eigendoms- en auteursrecht van zijn offertes, tekeningen en andere documenten. Deze mogen niet aan derden worden doorgegeven, onder welke vorm dan ook, zonder toelating van de verkoper.

5. Transport.

Het vervoer van onze goederen mag enkel geschieden over verharde wegen. De goederen reizen steeds op risico van de klant zelfs bij verzending "franco". De verkoper is niet verantwoordelijk voor wach- en bestanden langer dan de conventionele, van welke aard ook, buiten onze fabriek. Onnuttig transport en wachttijd zullen dan ook in rekening worden gebracht. De verkoper is ertoe bereid, op schriftelijk verzoek voor de koper en voor rekening en op kosten van deze laatste, een verzekering af te sluiten voor de door de koper aan te duiden risico's.

6. Uitvoeringswerken.

De werf moet gemakkelijk bereikbaar zijn en gereed voor ontvangst van onze goederen; vlak, vrij van obstakels (afval, bomen, grond- of zandop-hoping e.d.). Onder een "normale" installatie van de cabine door onze diensten wordt verstaan:

- Grondwerken:
 - Weggraven van de grond ter hoogte van de installatie. De bodem dient vrij te zijn van obstakels zoals rotsen, beton, zand, dikke boomwortels, grondwater tot op een diepte van één meter onder het maaiveld
 - Aanbrengen van gestabiliseerd zand, minimum 15 cm;
 - Plaatsen van equipotentiaaluis van 35mm² rond de cabine;
 - Opvullen van grond rondom cabine, overschot aan grond blijft op de werf;
- Installatie:
 - Binnenbrengen van de equipotentiaaluis in de kelder van de cabine;

Aanpassingen aan deze werken zullen aanleiding geven tot meerrijzen ten laste van de koper. Iedere koper is gehouden ons een stroombron kosteloos ter beschikking te stellen voor het gebruik van klein gereedschap. De werken zijn steeds gebaseerd op de normale werken van ons personeel. Voor werken buiten deze uren zullen de wettelijk in voege zijnde verhogingen van toepassing zijn. Voor werken in regio worden de verplaatsingskosten, verplaatsingsrijden, alsmede vervoer van materiaal in rekening gebracht. De tarieven per man en per dag zullen berekend worden volgens het barema van toepassing gesteld door het paritair comité van de sector. Ingeval de plaatsing van de goederen geschiedt door de koper of door derden, is de koper ten volle verantwoordelijk voor de behandeling en installatie van de goederen. Het terrein en de toegangswegen dienen aan de optredende grondruiteren te kunnen weerstaan. De koper voorziet voldoende plaats voor het opstellen van de kraan en het stacioneren van het transport met de cabine.

7. Waarborg na levering.

Nadat de levering heeft plaats gevonden, waarborgen wij als verkoper enkel voor verborgen gebreken, welke niet konden worden ontdekt of niet moesten worden ontdekt door de koper, in overeenstemming met de artikelen 1641 tot 1649 van het Burgerlijk wetboek. Door de koper rust de verplichting de vereiste keuringen uit te voeren of te doen uitvoeren in verband met de bestemming van de goederen. Iedere klacht inzake verborgen gebreken moet binnen de drie maanden na levering schriftelijk en gemotiveerd worden overgemaakt op de zetel van de verkoper; na deze termijn is geen enkel verhaal nog ontvankelijk. Enige vergoeding voor gevolgschade wordt uitgesloten. De aansprakelijkheid van de verkoper vervalt volledig wanneer de koper zelf herstellingen of vervangingswerkzaamheden heeft uitgevoerd of door derden heeft laten uitvoeren. De aansprakelijkheid vervalt eveneens volledig bij ruw of onoordeelkundig gebruik van de toestellen door de koper. De garantie van de verkoper, welke ook de oorzaak mag zijn waarvoor hij zijn verantwoordelijkheid opneemt, kan deze er enkel toe verplichten de defecte onderdelen te herstellen of te vervangen. De verkoper is vrij van enige schadevergoedingen.

8. Teruggingelding.

Geleverde goederen worden in principe noch teruggenomen, noch verwisseld. Mits voorafgaandelijk schriftelijk akkoord van de verkoper, kan hiervan eventueel afgezworen worden. In dit geval wordt forfaitair 15% van de te crediteren waarde ingehouden voor administratieve kosten. De terugzending gebeurt franco. In geen geval worden terugzendingen aanvaard van installaties welke op maat gemaakt werden.

9. Prijs, facturatie en betaling facturen.

De facturen zijn betaalbaar te Achène op de zetel van de verkoper. Behalve anders schriftelijk overeengekomen zijn de voorwaarden en de prijs vastgesteld als volgt: 50% bij bestelling + 50% bij levering. Het bedrag vermeld op de factuur luidt steeds als netto. Onder geen enkele voorwaarde mag er een korting of borgsom in mindering gebracht worden, tenzij uitdrukkelijk vermeld is in de overeenkomst. De verkoper behoudt zich het recht voor de goederen aan te rekenen naargelang de leveringen, zelfs als deze lasten gedeeltelijk zijn. In geval van latere betalingen dan op de voorziene tijdstippen zal op de verschuldigde sommen van rechtswege en zonder enige voorafgaandelijke aanmaning een interest toepasbaar zijn van 8% per jaar. Bovendien zal bij niet-betaling op de vervaldag als schadeloosstelling voor de buitenrechtelijke inningkosten van de schuldverdring het bedrag van de hoofdsom forfaitair verhoogd worden met 10% en met een minimum van 50 Euro. Deze vergoeding is verschuldigd naast de verwijlinteressen en de eventuele invorderbare procedurekosten en dijn van rechtswege en zonder voorafgaandelijke ingebrekestelling. De niet betaling van een factuur op haar vervaldag maakt alle andere nog openstaande facturen onmiddellijk opeisbaar en, alle leveringen van lopende verkoopovereenkomsten gebouren tegen contante betaling. In geval van betwistingen oangaande facturen dienen deze ons binnen de 8 dagen onder aangetekend schrijven te worden teruggestuurd met motivatie van de weigering, zonet zijn deze niet ontvankelijk. De verkoper behoudt zich het recht voor te allen tijde zekerheden tot betaling te eisen die de goede uitvoering van de verbintenissen van de koper waarborgen. Bij nietbetaling door de klant behouden wij ons het recht voor, om de verdere leveringen stop te zetten, of op te schorten van rechtswege en zonder ingebrekestelling. De koper heeft het recht niet betalingen uit te stellen ingeval van een bewijsting met de verkoper.

10. Compensatie.

De compensatie van schulden en schuldverdringen die voortvloeien uit wederzijdse verpanden, gebeurt wettelijk van rechtswege zelfs buiten weten van de debiteuren (B.W. 1290).

11. Eigendomsrecht.

De geleverde goederen, of deze al dan niet investeringsgoederen zijn en al dan niet bestemd zijn voor wederkoop of onderaannemingsopdracht, blijven de uitsluitende eigendom van de verkoper tot de volledige vereffening van alle corresponderende facturen.

12. Bevoegdheid en toepasselijk recht.

In geval van betwisting of verbreking van een overeenkomst met de verkoper, zijn enkel de rechtbanken van Dinant bevoegd. Enkel het Belgisch recht is van toepassing. Deze verkoopsvoorwaarden blijven geldig welke ook het leveringsadres of installatieadres moge zijn.

13. Taal.

Enkel de Franse tekst is de enige rechtsgeldende. Anderstalige algemene verkoopsvoorwaarden zijn enkel gegeven ter informatie.

CONDITIONS DE VENTE ET DE FACTURATION

Par la signature d'une commande, la réception des marchandises ou l'acceptation d'une facture, le client marque son accord sur les présentes conditions de vente et exclut toutes autres conditions, ce y compris ses conditions d'achat.

1. Parties et priorité.

Dans les présentes conditions générales de vente et de facturation, la société anonyme CDC Cabines de Ciney sa, site à Achène, est dénommée ci-après "le vendeur". Le client quant à lui sera dénommé "l'acheteur". Tous les contrats sont soumis, de façon exclusive, aux présentes conditions générales de vente et de facturation, sous réserve de modifications explicitement écrites et acceptées par le vendeur. Elles prévalent sur toutes les conditions de commande différentes pouvant émaner de l'acheteur. Les clauses dérogatoires et/ou conditions supplémentaires émanant de l'acheteur ne seront acceptées par le vendeur qu'après accord formel et écrit de sa part.

2. Offres, commandes et délais de livraison.

Les offres, devis et prix indicatifs n'engagent le vendeur qu'après sa confirmation écrite. Les offres et tarifs ne sont valables que pendant les délais d'option qui y sont indiqués. Les délais de livraison des produits ou de réalisation des travaux d'installation conviennent avec l'acheteur ne tiennent pas compte des faits de force majeure. En cas de force majeure, la commande peut être partiellement ou complètement annulée de plein droit ou le délai de livraison retardé sans qu'aucun frais ne soit réclamé au vendeur. Dans le cas d'un retard de paiement de la facture d'acompte, les délais de livraison seront prolongés du nombre de jours calendrier égal au retard de paiement de la dite facture, sans qu'il soit adressé un quelconque avertissement à l'acheteur. En toutes circonstances, le délai de livraison ne prendra cours qu'au moment où le vendeur sera en possession de tous les renseignements nécessaires à la fabrication et, le cas échéant, en possession du premier versement stipulé dans les conditions de paiement. En cas de retard d'enlèvement des marchandises dû à l'acheteur, il sera porté en compte, après une période de 14 jours, des frais d'entreposage à raison de 10 pour mille/semaine de la valeur totale du matériel et ce jusqu'au moment où les marchandises auront quitté l'établissement du vendeur. Cet emmagasinage se fait aux risques de l'acheteur. En cas de retard d'enlèvement, le vendeur se réserve le droit d'adapter les prix conformément aux dispositions de la formule de révision des prix type 101 du Ministère des Travaux Publics. Quoi qu'il advienne, à la mise à disposition du matériel en nos ateliers, nous porterons en compte 80% du matériel, le solde de 20% devant être réglé lors de l'installation sur site. La modification d'une commande ne sera acceptée qu'après réception d'un accord écrit de la part du vendeur et uniquement si celui-ci n'a pas encore pris de disposition pour l'exécution de cette commande. Pour toute commande inférieure à 125 EUR hors TVA, le vendeur portera en compte un forfait de 50 EUR pour frais administratifs. En cas d'annulation ou de résiliation d'une commande par l'acheteur, et ce en dehors les 24 heures de l'attribution de la commande, le vendeur se réserve le droit d'exiger une indemnisation de résiliation d'un montant de 35% de la valeur d'achat. Au-delà des 24 heures, l'indemnisation de résiliation pourra s'élever de 50 à 80% de la somme principale.

3. Manipulations des marchandises des tiers.

En cas d'incidents involontaires, indépendamment de la volonté du vendeur, les biens appartenant à des tiers et stockés en attente de traitement, de livraison ou de prise en charge chez le vendeur ne sont pas assurés. Le stockage de ces biens se fait aux risques et coûts de l'acheteur. En cas de livraison tardive de marchandises de la part de l'acheteur, le délai de livraison sera prolongé du nombre de jours calendrier de retard.

4. Plans, documents et permis.

Les poids et autres caractéristiques des produits figurant dans les catalogues, prospectus, annonces publicitaires sont donnés à titre indicatif. Le vendeur se réserve le droit d'apporter en tout temps, toute modification aux caractéristiques du matériel dont les informations figurent dans ses imprimés. Au besoin, le vendeur fournira après réception de la commande, les plans de l'installation ainsi que, si nécessaire, des fondations. Les dimensions des fondations ne sont fournies qu'à titre indicatif. Il y a lieu expressément de tenir compte des dimensions de la construction fournies par nos soins, lesquelles satisfont toujours aux exigences du distributeur d'énergie local, du lieu où sont installées les marchandises. Le vendeur ne peut être tenu pour responsable du retard pris dans l'acceptation des plans par l'acheteur ou par l'organisme compétent. Les plans et les mesures des lieux d'installation, fondations etc. éventuellement fournis par l'acheteur, sont supposés être corrects. Le vendeur ne peut être tenu pour responsable s'il s'avérait que ceux-ci étaient incorrects. Tous les frais de construction supplémentaires éventuels qui en résulteraient seraient par conséquent à charge de l'acheteur. En cas d'installations par nos soins, l'acheteur devra toujours pouvoir présenter un permis de construire et d'exploitation un mois avant la date de livraison prévue. Si nécessaire, les autres autorisations pour travaux avec une grue, permis d'environnement etc. devront être présentés par l'acheteur. Les retards résultant de l'absence d'une autorisation nécessaire seront considérés comme un retard d'enlèvement des marchandises (voir article 2 par. 4&5). Le vendeur se réserve le droit de propriété et d'auteur des devis, dessins et autres documents. Ceux-ci ne pourront être communiqués à des tiers, sous quelque forme que ce soit, sans l'accord du vendeur.

5. Transport.

Le transport des marchandises ne peut se faire que sur des routes revêtues. Les marchandises circulent toujours aux risques et périls de l'acheteur, même en cas d'expédition "franco". En dehors de ses usines, le vendeur ne peut être tenu pour responsable des temps d'attente et de déchargement supérieurs aux durées conventionnelles et ce, de quelque nature que ce soit. Les transports et attentes inutiles seront également portés en compte. Le vendeur est disposé, à la demande écrite de l'acheteur et à charge et aux frais de ce dernier, à souscrire une assurance couvrant les risques qui seront déterminés par l'acheteur.

6. Travaux de réalisation.

Le chantier doit être facile d'accès et prêt à recevoir l'installation de notre matériel, préparé, nivelé et dégagé de tout obstacle possible (déchets, arbres, tas de terre etc.). Le travail d'installation "normal" d'une cabine par nos soins sous-entend:

- Les travaux de terrassement
 - Dégagement du sol jusqu'à hauteur de l'installation. Le sol devra être libre de tout obstacle tel que rochers, béton, asphalte, racines d'arbres, eaux souterraines jusqu'à une profondeur d'un mètre sous le niveau du sol
 - Placement de stabilisé, au moins 15 cm;
 - Placement de la boucle équipotentielle de 35 mm² autour de la cabine;
 - Nivellement des terres extraites autour de la cabine, le surplus restant sur le chantier;
- Installation
 - Introduction de la boucle équipotentielle dans la cave de la cabine;

Toute modification de ces travaux donnera lieu à des suppléments de prix à charge de l'acheteur. Chaque acheteur est tenu de mettre gratuitement à notre disposition une source d'alimentation électrique pour l'utilisation du petit outillage. Les heures de travail sont toujours basées sur un horaire normal de notre personnel. Les heures de prestations en dehors de ces heures sont sujettes à application des augmentations prévues en vigueur. Dans les travaux en régime, les frais de déplacement, le temps de déplacement ainsi que le transport du matériel sont portés en compte. Les tarifs journaliers par personne sont calculés sur base du barème en vigueur et imposés par la commission paritaire du secteur au moment de l'exécution des travaux. Le terrain et le chemin d'accès devront résister à des pressions prévues au sol. L'acheteur veillera à avoir suffisamment d'espace pour la mise en place de la grue et l'emplacement du camion contenant la cabine. En cas de placement du matériel par l'acheteur ou un tier, l'acheteur sera entièrement responsable de la manipulation et de l'installation du matériel.

7. Garantie après livraison.

Après la livraison des marchandises, le vendeur ne couvrira que les vices cachés qui ne pouvaient pas être décelés par l'acheteur en vertu des articles 1641 à 1649 du Code Civil. L'acheteur est dans l'obligation d'effectuer ou de faire effectuer les tests requis en ce qui concerne la destination des marchandises. Toute réclamation en matière de vices cachés doit être motivée et introduite au siège social du vendeur par écrit endéans les trois mois de la livraison. Au-delà de ce délai, aucun recours ne sera plus recevable. Toute indemnisation en raison de dommages consécutifs ou indirects est explicitement exclue. La responsabilité du vendeur sera dérogée dès que l'acheteur aura effectué par ses propres moyens ou par autrui, des travaux de réparation ou de remplacement. De même, la responsabilité du vendeur ne pourra plus être engagée de quelque manière que ce soit si l'acheteur utilise les appareils sans discernement ou à mauvais escient. La garantie du vendeur, quelle que soit la cause qui puisse engager sa responsabilité, ne pourra avoir comme conséquence que l'obligation de réparer ou remplacer le plus rapidement possible le matériel reconnu défectueux. L'acheteur renoncera expressément à tout autre dommage et intérêt.

8. Retours.

Les marchandises livrées ne sont, en principe, ni reprises, ni échangées. Une éventuelle dérogation n'est possible qu'après l'obtention d'un accord préalable du vendeur adressé par écrit. Dans ce cas, un montant de 15% de la valeur à crédit pour frais administratifs sera retenu. Le retour se fait franco. Les installations faites sur mesure ne peuvent en aucun cas être reprises.

9. Prix, facturation et paiement des factures.

Les factures sont payables à Achène au siège du vendeur. Sauf stipulation écrite contraire, les conditions de facturation et de prix sont déterminées de la manière suivante: 50% à la commande et 50% à la livraison. Le montant facturé s'entend toujours net. Il ne sera en aucun cas possible de déduire une remise ou une caution, à moins que cela n'ait été expressément mentionné dans le contrat. Le vendeur se réserve le droit d'émettre des factures au fur et à mesure de la progression des livraisons, même si ces dernières ne sont que partielles. En cas de paiement au-delà de l'échéance, un intérêt de 8% l'an sur les montants dus sera porté de plein droit. De plus, la somme principale sera majorée d'un montant forfaitaire de 10% avec un minimum de 50 Euro, en dédommagement des frais de recouvrement extraordinaires de la créance. Cette indemnisation est exigible et sera faite de plein droit sans aucune mise en demeure préalable. En cas de non-paiement d'une seule facture à la date d'échéance, toutes les autres factures n'ayant pas encore été payées deviendront immédiatement exigibles et toutes les livraisons des contrats en cours se feront au comptant. Toute contestation d'une facture doit être motivée et renvoyée au siège social du vendeur par lettre recommandée endéans les 8 jours, sous peine d'irrecevabilité. Le vendeur se réserve le droit d'exiger, à tout moment, des garanties de paiement en vue d'assurer le bon déroulement des engagements de l'acheteur. En cas de non-paiement de la part de l'acheteur, nous nous réservons le droit soit d'arrêter les livraisons ultérieures, soit de les suspendre de plein droit sans aucune notification préalable. L'acheteur n'a pas le droit de différer un paiement en cas de contestation avec le vendeur.

10. Compensation de dettes.

La compensation de dettes et créances résultant des ventes réciproques se fait de plein droit et de façon légale, même à l'insu des débiteurs (C.C. 1290).

11. Droit de propriété.

Les marchandises livrées, constituant ou non des biens d'investissement et étant ou non destinées à la revente ou à des travaux de sous-traitance, restent la propriété exclusive du vendeur jusqu'à l'acquiescement complet de toutes les factures y afférentes.

12. Compétence et droit applicable.

Seuls les tribunaux de Dinant seront compétents en cas de contestation ou de rupture d'une convention avec le vendeur. Seul le Droit Belge sera d'application. Ces conditions sont valables quel que soit le lieu de fourniture ou d'installation.

13. Langue.

Seul le texte français est d'application. Les conditions générales de vente dans une autre langue que le français sont uniquement fournies à titre indicatif.



CDC - Cabines de Ciney sa - 8, Rue du Bois des Mouches - B-5590 Achène-Ciney

+32(0)83/67.88.08 - +32(0)83/67.88.09 - info@cabinesdeciney.be - www.cabinesdeciney.be

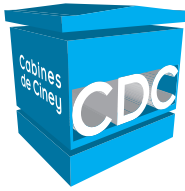
RPR Gent - BTW BE 0823.358.170 - Fortis 001-6016536-90 - IBAN BE34 0016 0165 3690 - BIC/SWIFT GEBABEBB

Verkoopsvoorwaarden: behoudens andersluidende schriftelijke overeenkomst zijn de algemene voorwaarden van CDC Cabines de Ciney nv van toepassing.

De klant verklaart ervan kennis genomen te hebben en ze te aanvaarden.

Conditions générales: sous réserve d'un accord différent par écrit, les conditions générales de CDC Cabines de Ciney sa, entre autre concernant la responsabilité, sont d'application.

L'acheteur déclare en avoir pris connaissance et les accepter.



GENERAL CONDITIONS OF SALE AND BILLING TERMS

By signing an order or receipt of the goods or acceptance of the invoice, the client agrees with the present terms, excluding all others, his own sales conditions included.

1. Parties and order of priority.

In the present general conditions of sale, the public limited company CDC Cabines de Ciney sa, located in Achène, is referred to as "the vendor". All contracts are governed by the present conditions, to the exclusion of all others. The present conditions have priority over any terms specified on the buyer's order to the contrary or in conflict therewith. Derogation clauses and/or additional provisions are not binding upon the vendor unless agreed to in writing.

2. Quotation, orders and delivery times.

Our quotations, tenders, bids and tender specifications are free of engagement and are not binding upon the vendor until confirmed in writing. Bids and quotations are subject of alteration at any time, without prior notice. The time-limits for delivering goods or for assembly/ installation work, agreed upon with the client, shall apply provided, that no cases of force majeure occur. In the case of the latter, the order can then be lawfully cancelled, in whole or in part. Quoted delivery dates are extended, without prior notice, by the total number of calendar days that the client is found to be late in paying its invoices. In any event, the delivery period does not begin to run until the vendor possesses all the information necessary for the fabrication and, if appropriate, the first instalment as provided for in the terms of payment. If the buyer does not take up the consignment in time, storage costs shall, after a period of 14 days, be charged at a rate of 10 thousandths/week of the book value of the merchandise and this until such a time when said goods leave the vendor's premises. In addition, if the consignment is not taken up in time [i.e. by the specified date, as agreed between parties], we reserve the right to adjust the price as stipulated in the adjustment calculation formula of the "modal tender specification 101", published by Belgian Ministry of Public Works. 80%, anyhow, of the value of the goods will be billed to the buyer when the order is handed over in our workshops; the other 20% is charged when it is assembled on site. For orders of less than 125 euros excluding V.A.T., an administrative fee of 50 euros will be charged. If an agreement is cancelled or set aside by the client, and this within 24 hours of placing the order, we reserve the right to sue for 35% of the purchase price by way of compensation for cancellation. After this 24-hour period, the compensation sought will lie somewhere between 50 and 80% of the principal sum.

3. Treatment of third party goods.

In case of accidental damage outside our control, goods of third parties are not insured. The preservation of the goods, during handling, delivery or collection, are at the risk and expense of the purchaser. In case of late delivery of the goods by the buyer, the delivery period is extended by the number of calendar days of delay.

4. Plans, documents and permits.

If necessary, the vendor shall, after taking the order, deliver the plans of the installation and the requisite foundations. The dimensions of the foundations are indicative only. Notice should be paid, instead, to the dimensions shown on our final working drawings which, as ever, comply with the requirements of the local electricity distribution company, i.e. in the place where the goods are to be assembled and/or installed. We are not answerable for any delays sustained during the approval of the plans by the client or the competent body. We always state on the general occupation that the plans and dimensions of the rooms, buildings, foundations..., and the like, provided by the client [if he does furnish any] are complete and accurate. We cannot, therefore, be held liable if this input from the client does not correspond with the actual situation on site. Any additional construction costs which arise herefrom are, therefore, chargeable to the buyer. The (machine) bases should always be present, be perfectly level and have a smooth finish. If constructed incorrectly, the additional cost for remedial action will be charged to the buyer.

5. Transport.

Our goods must be transported by paved roads ONLY. The goods are always transported at the client's expense and risk, even if the consignment is carriage paid. The vendor is not liable for waiting and/or unloading times, of any kind, that are considered to be longer than normal and occur after the goods have left the plant. As a consequence, unnecessary journeys and/or avoidable delays will be charged to the buyer's account. The vendor is prepared, on the buyer's written request and at the latter's expense and risk, to arrange insurance, on the buyer's behalf, to cover the transport risks (to be specified by the buyer).

6. Execution works.

The site must be easily accessible and ready for receipt of our goods; flat surface, free from obstacles (waste, trees, soil or sand dams and the like). A "normal" installation of the cabin by our services is understood:

- Earthworks:
 - Digging of the soil at the height of the installation. The surface should be free from obstacles such as rocks, concrete, asphalt, thick tree roots, groundwater to a depth of one meter below the ground level;
 - Apply stabilized sand, at least 15 cm;
 - Placing of the earthing loop of 35mm² around the cabin;
 - Filling up soil around the cabin, surplus remains on the site.
 - Installation:
 - Insert of the grounding cable inside the basement of the cabin.
- All works, deliveries and man-hours which are not explicitly mentioned in our tender specifications will be billed separately. Our quotations are always exclusive of certain works (earthworks and other building operations, as well as deep grounding, costs of inspection & lighting...). Unless expressly stipulated to the contrary, Every client is obliged to provide us, free of charge, with a power source which we can run our lifting-duty tools off. The man-hours are based, as ever, on the normal working hours of our personnel. For work done outside these hours, the surcharges under current law shall apply. For work on a cost-plus basis (viz. day work) the travel time and travel expenses shall be billed to the buyer, as will the transport of the materials, tools & equipment. The rates per worker and per day will be calculated based on the applicable salary scale prescribed by the joint industrial committee for that particular sector.

7. Warranty after delivery.

After the delivery has been made, our warranty, as vendor, only covers hidden defects which could not be detected in the factory or which the buyer, normally, should not have expected to find, under articles 1641 to 1649 of the Civil Code. It is incumbent upon the buyer to perform the requisite inspections and tests himself (or get a professional to do them) and pronounce the goods 'fit for use'. Any complaint in respect of hidden defects must be transmitted in writing (and stating the grounds for the claim), to arrive at the registered office of DEBA NV within three months of the delivery date; no recourse for claims will be entertained after that deadline. Claims for compensation for consequential or indirect loss (of any kind) cannot be brought. The vendor's liability is totally at an end the moment the buyer, himself, carries out repair or replacement work (or gets a professional to do it). The vendor's liability is also totally at an end whenever evidence emerges of rough or injudicious use of the machines (or equipment) by the buyer.

8. Return shipments.

The goods that are sold are, in principle, never taken back or exchanged for something else. This rule may be deviated from but subject to written agreement, beforehand, between the parties. In that event, a discount is applied in respect of administrative costs, fixed at 15 % of the amount to be credited. The goods are returned carriage paid. In no event shall return shipments be accepted of units, systems or installations that were made to order [i.e. to a customer's particular and personal requirements].

9. Price, billing and settlement of the invoices.

The invoices are payable in Nevele, at the registered office of DEBA NV. Unless otherwise agreed in writing, the billing conditions and the price are fixed as follows: 50 % to be paid at the time of the order and 50% upon delivery. The figure shown on the invoice is always the net amount. Under no circumstances may a discount or security deposit be deducted from that amount, unless expressly stipulated to the contrary in the contract. We reserve the right to charge for all goods that are actually delivered, even if some of these were only partial deliveries. If payment is not made by the stipulated dates, interest at 8% per annum will become payable, ipso jure, on the unpaid amounts and with no prior notice of default being required nor demand for payment. On top of that, in case of non-payment by the due date, the principal sum will be increased by a fixed amount (10% of the principal sum) with a minimum amount of EUR 50, by way of indemnification for the extraordinary collection charges of the claim for compensation. This indemnity is owed over and above the interest on overdue payments and the cost of litigation (if any) and this without prior notice of default. In case of default of payment of an invoice by the due date, all other outstanding invoices will become forthwith due and payable. In case of any disputes about invoices, they should be sent back to the registered office, within 8 days of receipt, stating one's grounds for doing so; otherwise they will be declared inadmissible. The vendor reserves the right, at any time, to demand security for making payment, thereby guaranteeing proper fulfilment of the buyer's obligations. If the client fails to pay, we reserve the right to cease all future deliveries, to suspend them ipso jure or to end them completely with no notice of default being required.

10. Compensation.

The setting-off of debts and settlement of claims which arise from reciprocal sales, are effected legally, ipso jure, even if this is unknown to the debtors (C.C. 1290).

11. Ownership rights.

The goods supplied by us (whether they be investment goods or otherwise and whether they be destined for resale or an outsourced order) will remain our exclusive property until all the corresponding invoices have been settled in full.

12. Jurisdiction and applicable law.

The courts of the judicial district in Dinant shall have sole jurisdiction relating to any disputes or cancellation of a contract. Only Belgian law shall apply to this contract. These conditions remain valid whatever the delivery address or installation address may be.

13. Language.

The general conditions of sale in a language other than French are provided for your information only; only the French text stands good in law.

VERKAUFS- UND BERECHNUNGSBEDINGUNGEN

Mit der Unterzeichnung der Bestellung, oder dem Erhalt der Ware oder der Annahme der Rechnung, erklärt sich der Kunde mit der vorliegenden Verkaufsbedingungen einverstanden, unter Ausschluss jeglichen anderen, seine eigene Verkaufsbedingungen eingeschlossen.

1. Parteien und Vorrangregelung.

In den vorliegenden allgemeinen Verkaufsbedingungen wird die Aktiengesellschaft CDC Cabines de Ciney sa, gelegen in Achène, Verkäufer genannt. Alle Verträge unterliegen ausschließlich vorliegenden Bedingungen. Diese haben den Vorrang auf alle gegenseitlichen oder anderlauternden Auftragsbedingungen von seiten des Käufers. Abweichende und/oder zusätzliche Bedingungen sind nur dann für den Verkäufer bindend, wenn er diese schriftlich akzeptiert hat.

2. Angebote, Aufträge und Lieferfristen.

Unsere Angebote, Preisangaben und Leistungsbeschreibungen sind freibleibend und binden den Verkäufer nur nach schriftlicher Bestätigung. Außerdem können die Preisangaben jederzeit revidiert werden. Die mit dem Kunden vereinbarten Lieferfristen für Güter und Montagearbeiten gelten sofern keine Fälle der höheren Gewalt eintreten. Im letzten Fall hat der Verkäufer das Recht, den Auftrag ganz oder zum Teil zu stornieren. Die Fristen werden ohne jede Benachrichtigung um die Zahl der Kalendertage, die der Zahl der Kalendertage entspricht, mit der der Kunde mit der Zahlung der Rechnungen im Rückstand ist, verlängert. In jedem Fall fängt die Lieferfrist erst dann an, wenn der Verkäufer über alle für die Herstellung notwendigen Auskünfte verfügt, und gegebenenfalls nachdem die in den Zahlungsbedingungen vorgegebene erste Zahlung geleistet wurde. Sollte der Kunde die Güter nicht fristgemäß, wie vereinbart abnehmen, so werden nach einer Frist von 14 Tagen Lagerkosten in Höhe von 10 Promille des Materialwertes pro Woche angerechnet, bis zum Zeitpunkt, an dem die Güter das Unternehmen des Verkäufers verlassen. Sollten die Güter nicht fristgemäß, d.h. nicht am vorgesehenen Lieferdatum, abgenommen werden, so behalten wir uns das Recht vor, die Preise gemäß den Bestimmungen der Revisionsklausel der Typenbeschreibung 101 des Ministeriums der öffentlichen Arbeiten zu revidieren. Auf jeden Fall wird 80 % des Materials bei der Zurverfügungstellung in unseren Werkstätten in Rechnung gestellt; der Saldo in Höhe von 20% wird bei der Montage vor Ort verrechnet. Für Bestellungen unter 125 Euro ohne MwSt., werden Verwaltungskosten von 50 Euro berechnet. Sollte der Kunde die Bedingung/das Übereinkommen 24 Stunden nach der Auftragserteilung stornieren oder lösen, so behalten wir uns das Recht vor, 35% der Kaufsumme als Stornierungsentschädigung zu fordern. Sollte der Kunde die Bedingung/das Übereinkommen nach dieser Periode von 24 Stunden nach der Auftragserteilung stornieren oder lösen, so behalten wir uns das Recht vor einen Betrag zwischen 50 und 80 % der Kaufsumme zu fordern.

3. Behandlung von Drittwaren.

Bei unbeabsichtigten Schäden außerhalb unseres Willens sind die Waren Dritter nicht versichert. Die Verwahrung der Ware, bis zur Bearbeitung, Lieferung oder Abholung, erfolgt auf Gefahr und Risiko des Käufers. Bei verspäteter Lieferung der Ware durch den Käufer verlängert sich die Lieferfrist um die Anzahl der Kalendertage des Verzuges.

4. Pläne, Dokumente und Erlaubnisse.

Bei Bedarf wird der Verkäufer nach Auftragserteilung die Pläne der Anlage und der notwendigen Fundamente liefern. Die Maße der Fundamente werden nur zur Information gegeben; sie die von uns angegebenen Abmessung der Konstruktion, die immer den Anforderungen des örtlichen Stromverteilers, nämlich vom Ort wo die Güter montiert werden, entsprechen, müssen deutlich berücksichtigt werden. Für Verzögerungen bei der Annahme der Pläne von seiten des Kunden oder der zuständigen Behörde können wir nicht haftbar gemacht werden. Es wird immer angenommen, daß die gegebenenfalls vom Kunden erteilten Pläne und Abmessungen von Räumen, Gebäuden, Fundamenten usw. korrekt sind. Sollte sich herausstellen, daß diese in Wirklichkeit nicht korrekt sind, so können wir demzufolge dafür nicht haftbar gemacht werden. Alle hierdurch entstehenden zusätzlichen Konstruktionskosten gehen zu Lasten des Käufers. Die Skizze müssen immer vorhanden, waagrecht und glatt ausgeführt sein. Bei fehlerhafter Ausführung werden die Mehrkosten in Rechnung gestellt.

5. Transport

Die Beförderung unserer Güter darf ausschließlich über befähigte Wege erfolgen. Die Beförderung unserer Güter geschieht immer auf Gefahr des Kunden, auch bei franko Spedition. Der Verkäufer ist nicht verantwortlich für Warte- und Ausladezeiten außerhalb unseres Werkes, ungeachtet deren Art, die länger dauern als die konventionellen. Nutzlose Beförderung und Wartezeiten werden ebenfalls in Rechnung gestellt. Der Verkäufer ist dazu bereit, auf schriftliches Verlangen seitens des Käufers und für dessen Rechnung und auf dessen Kosten, eine Versicherung für die vom Käufer anzugebenden Risiken abzuschließen.

6. Ausführungsarbeiten.

Die Baustelle sollte leicht zugänglich und bereit für den Empfang unserer Waren sein, flache Oberfläche, frei von Hindernissen (Abfall, Bäume, Boden oder Sand Berge, ...). Eine "normale" Installation der Kabine ist definiert durch:

- Bodenarbeiten
 - Ausschachtung des Bodens auf die Baustelle. Die Oberfläche muss frei von Hindernissen zoals Steine, Beton, Asphalt, Baumwurzeln, Grundwasser bis zu einer Tiefe von einem Meter unter der Erde;
 - Anwendung von stabilisiertem Sand, mindestens 15 cm;
 - Platzieren von das Erdungskabel von 35mm² in der Kabine;
 - Füllen von Boden um Kabine, Überschuss Boden bleibt auf die Baustelle;
- Einbau:
 - Alle nicht-baugewerblich das Einbaugewerblich-Kalenderarbeiten erwähnten Arbeiten, Lieferungen und Arbeitsstunden werden separat angerechnet. Wir stehen nie für Erdarbeiten und andere Bauarbeiten, sowie Tiefenerdigungen und Prüfungskosten ein, es sei denn, es wird ausdrücklich anders erwähnt. Jeder Kunde ist dazu verpflichtet, uns kostenlos eine Stromquelle für den Gebrauch von kleinen Werkzeugen zur Verfügung zu stellen. Die Arbeitsstunden basieren immer auf normalen Arbeitsstunden von unserem Personal. Für außerhalb dieser Stunden ausgeführte Arbeiten werden die gesetzlich gültigen Erhöhungen angewandt. Für Arbeiten in Regie werden die Reisekosten, die Reisezeiten sowie die Materialbeförderung in Rechnung gestellt. Die Tarife pro Person und Tag werden nach der vom paritätischen Ausschuß des Sektors bestimmten gültigen Lohntabelle berechnet.

7. Garantie nach der Lieferung.

Als Verkäufer haften wir nach der Lieferung nur für versteckte Mängel, die weder entdeckt werden konnten, noch vom Käufer entdeckt werden sollten gemäß den Artikeln 1641 bis 1649 des Belgischen Bürgerlichen Gesetzbuches. Der Käufer ist nur dazu verpflichtet, die erforderlichen Prüfungen hinsichtlich der Bestimmung der Güter auszuführen oder ausführen zu lassen. Jede Beanstandung bezüglich versteckter Mängel muß innerhalb der Frist von drei Monaten nach der Lieferung schriftlich und begründet beim Sitz der Aktiengesellschaft DEBA NV eingereicht werden; nach dieser Frist sind Ersatzansprüche nicht mehr zulässig. Jede Entschädigung für Folgeschäden wird ausgeschlossen. Die Haftung des Verkäufers erlischt völlig, wenn der Käufer Reparatur- oder Ersatzarbeiten selber ausgeführt hat oder diese durch Dritte hat ausführen lassen. Die Haftung erlischt ebenfalls völlig, bei grobem oder unsachgemäßem Gebrauch der Geräte von seiten des Käufers.

8. Rücksendungen.

Grundsätzlich werden verkaufte Güter wieder zurückgenommen nur umgetauscht. Nach vorheriger schriftlicher Genehmigung kann gegebenenfalls hiervon abgewichen werden. In diesem Fall wird für Verwaltungskosten einen Pauschalbetrag in Höhe von 15% vom gutzuschreibenden Wert in Abzug gebracht. Die Rücksendung erfolgt franko. Rücksendungen von nach Maß angefertigten Anlagen werden unter keiner Bedingung akzeptiert.

9. Preis, Rechnung und Zahlung der Rechnungen.

Die Rechnungen sind in Nevele, Sitz der Aktiengesellschaft DEBA NV zahlbar. Außer anderslautender schriftlicher Vereinbarung werden die Bedingungen und die Preise folgendermaßen bestimmt: 50% bei der Auftragserteilung und 50% bei der Lieferung. Der auf der Rechnung erwähnte Betrag versteht sich immer als Nettobetrag. Unter keinen Umständen darf ein Rabatt oder eine Bürgschaft in Abzug gebracht werden, es sei denn, dies wird ausdrücklich in der Vereinbarung erwähnt. Wir behalten uns das Recht vor, die Güter je nach dem Fortschritt der Lieferungen in Rechnung zu stellen, auch wenn diese nur zum Teil erfolgt sind. Sollten die Zahlungen nach den vorgesehenen Fälligkeitstagen erfolgen, so werden auf die ausstehenden Beträge von Rechts wegen und ohne jede vorangehende Mahnung Verzugszinsen in Höhe von 8% pro Jahr angerechnet. Außerdem wird bei Nichtzahlung am Fälligkeitsdatum als Schadenersatz für die außergerichtlichen Einziehungskosten, der Betrag der Gesamtsumme um 10%, und zwar um einen Mindestbetrag von 50 EURO, erhöht. Diese Entschädigung ist nebst den Verzugszinsen und den eventuellen einziehbaren Verfahrens- und Kosten von Rechts wegen und ohne jede vorangehende Inverzugsetzung schuldig. Die Nichtzahlung einer einzigen Rechnung am Fälligkeitsdatum macht alle anderen noch ausstehenden Rechnungen unverzüglich einbringbar. Alle Einwendungen bezüglich einer Rechnung müssen innerhalb von 8 Tagen per Einschreiben und mit Begründung der Weigerung zurückgeschickt werden, sonst sind sie nicht zulässig. Der Verkäufer behält sich das Recht vor, jederzeit Sicherheiten zur Zahlung zu fordern, die die gute Ausführung der Verpflichtungen vom Käufer gewährleisten. Im Falle von Nichtzahlung von seiten des Kunden, behalten wir uns das Recht vor, jede weitere Lieferung einzustellen und von Rechts wegen aufzuschieben und ohne Inverzugsetzung zu beannden.

10. Kompensation.

Die Kompensation von Schulden und Schuldforderungen, die sich aus gegenseitlichen Verkäufen ergeben, erfolgt von Rechts wegen, sogar ohne das Wissen der Schuldner (B.B.G. 1290).

11. Eigentumsrecht.

Die gelieferten Güter, seien es Investitionsgüter oder nicht, für den Wiederverkauf oder für einen Subunternehmensauftrag bestimmt oder nicht, bleiben unser ausschließliches Eigentum bis zur vollständigen Zahlung aller entsprechenden Rechnungen.

12. Zuständigkeit und anwendbares Recht.

Im Falle von Anfechtung oder Auflösung einer Vereinbarung, sind nur die Gerichte Dinant zuständig. Nur das belgische Recht ist anwendbar. Diese Bedingungen sind weiterhin gültig, was die Lieferadresse oder Installationsadresse sein.

13. Sprache.

Die auf eine andere Sprache als auf Französisch abgefaßten allgemeinen Bedingungen werden nur zur Information gegeben; nur der auf Französisch abgefaßte Text ist rechtsgültig.



CDC - Cabines de Ciney sa - 8, Rue du Bois des Mouches - B-5590 Achène-Ciney

+32(0)83/67.88.08 - +32(0)83/67.88.09 - info@cabinesdeciney.be - www.cabinesdeciney.be

RPR Gent - BTW BE 0823.358.170 - Fortis 001-6016536-90 - IBAN BE34 0016 0165 3690 - BIC/SWIFT GEBABEBB

General conditions: unless otherwise agreed in writing, the terms and conditions of CDC - Cabines de Ciney sa are applicable.

The customer declares to be aware of them and accept them.

Bedingungen: sofern nichts anderes schriftlich vereinbart ist, gelten die Allgemeinen Geschäftsbedingungen von CDC - Cabines de Ciney nv.

Der Kunde erklärt, es gelesen zu haben und sie zu akzeptieren.